

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра китайської філології

Курсова робота з китайської філології

на тему:

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ІНТЕРНЕТ-
ЛЕКСИКИ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ.**

Студентки групи Пкит 12-20

факультету східної і слов'янської
філології

денної форми навчання

Освітньої програми

Китайська мова і література та переклад,
західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.065 Східні мови
та літератури (переклад включно),

перша - китайська

Скачкової Анни Павлівни

Науковий керівник:

викл. Сидельнікова О.А.

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2023

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ІНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКА ЯК ОБ'ЄКТ НАУКОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ	5
1.1. Поняття інтернет-лексики та її складові.....	5
1.2. Особливості китайської інтернет лексики.....	8
1.3. Дослідження мови інтернет-лексики.....	11
Висновки до Розділу 1.....	15
РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ІНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКИ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ.....	16
2.1. Термінологія та комп'ютерний сленг.....	16
2.2. Аббревіатури та скорочення.....	21
2.3. Явище метафори та пародіювання у китайській інтернет-лексиці.....	25
Висновки до Розділу 2.....	30
ВИСНОВКИ.....	31
论文摘要.....	33
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	34

ВСТУП

Актуальність теми дослідження. Інтернет, який увійшов у наше повсякдення, давно перестав бути для нас недоступним: кількість користувачів щодня зростає, аудиторія істотно розширює свої вікові межі – від молодших школярів і до поважних пенсіонерів.

Він зробив “добру послугу” редакціям газет: почали масово з’являтися інтернет-видання (сайти, інформагенції, газети, журнали), які насичують свої віртуальні сторінки оперативною інформацією, працюючи в режимі “онлайн”. І те, що наявні інформаційні ресурси намагаються вибороти свою “нішу” у всесвітній мережі з метою власної популяризації, не дивує.

Варто також зауважити, що інтернет-мова – це не окремий вид мови, вона створюється на базі повсякденної мови спілкування, доповнюючи та розвиваючи її. Мова спілкування в інтернеті сьогодні стає дедалі більше різноманітною і постійно змінюється. У зв’язку з цим, безперечний інтерес представляє той факт, яким чином мова Інтернету впливає на сучасну китайську мову.

У будь-якій мові є кілька розділів: фонетика, граматики, лексика, розвиток кожного з них відбувається нерівномірно, але розділ, який найбільше схильний до змін і розвивається швидше за інших – це лексика.

Оскільки інтернет-лексика має свої особливості, то вона й зумовлює актуальність даного дослідження.

Метою нашої роботи є визначити структурно-семантичні особливості інтернет-лексики китайської мови, за допомогою аналізу матеріалу із китайських сайтів, що виступають одним із яскравих джерел інтернет-лексики.

Досягнення поставленої мети передбачає розв’язання таких завдань:

- Розглянути поняття інтернет-лексики та її складові;
- охарактеризувати особливості китайської інтернет-лексики;
- описати дослідження інтернет-лексики;
- здійснити опис термінології та комп’ютерного сленгу;

- розглянути аббревіатури та скорочення;
- описати явище метафори та пародіювання у китайській інтернет-лексичі.

Об'єктом дослідження є інтернет-лексика китайської мови.

Предметом дослідження є структурно-семантичні особливості інтернет-лексики китайської мови, такі як термінологія, комп'ютерний сленг, аббревіатури та скорочення.

Матеріалом дослідження слугували статті з китайських сайтів, на матеріалі яких здійснювалась вибірка комп'ютерної лексики, термінології, аббревіатур та скорочень.

При виконанні дослідження були використані такі **методи**, як проблемно-тематичний, описовий, синхроністичний, метод аналізу, бібліографічний. Проблемно-тематичний метод застосовувався під час постановки завдання дослідження та опрацювання інформаційних повідомлень. Описовий та аналітичний метод – був використаний для опису та аналізу зібраних матеріалів, тобто термінології, аббревіатур та скорочень.

Наукова новизна нашої роботи полягає в тому, що автором було здійснено аналіз китайських сайтів та звернено увагу на лексичні одиниці інтернет-лексики та визначено їх структурно-семантичні особливості.

Практичне значення цієї роботи полягає в тому, що її результати можуть бути використані під час укладання методичних матеріалів до навчальних курсів “Китайська мова”, “Теоретична граматики китайської мови”, “Лексикологія китайської мови”, у процесі укладання словників лексем Інтернет-мови.

Структура курсової роботи: курсова робота складається зі вступу, двох розділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків, списку використаної літератури та додатків. Загальний обсяг роботи – 37 сторінок, використаних джерел – 32.

РОЗДІЛ 1. ІНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКА ЯК ОБ'ЄКТ НАУКОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ

1.1. Поняття інтернет лексики та її складові

Із активним користуванням інтернетом, набуває поширення і так звана інтернет-лексика, котра з кожним роком поповнюється новими лексемами. Варто зазначити, що мережа інтернет впливає на багато сфер нашого життя, його вплив проявляється і в мові, формується інтернет-мова.

Інтернет ще й тому з такою помітною легкістю увірвався в ритуали людського спілкування, пізнання та гри, що з ним повернулася майже загублена “жива” стихія нередагованої спонтанної мови.

Фундатори Інтернету ввели й зміцнили принципи мережевого етикету (*netiquette*), тематику електронного листування (зокрема тисячі тематичних ньюсгруп Usenet і листів розсилання ListServe, форумів у гостьових книгах тощо) та його стиль (поблажливий до не виправлених помилок, з *ad hoc* аббревіатурами, що буває комп'ютерним жаргоном і лабораторним сленгом, із “смайликами”, жартівливими, подібними до *credo*, підписами, з експліцитним цитуванням фрагментів попередніх повідомлень тощо) [3].

Спілкування в Інтернеті базується на письмовій розмовній мові, своєрідній суміші письмової літературної й усної розмовної мови. Результати такого змішування поки що вивчені недостатньо.

В Інтернеті “мешкає” молода досить добре освічена частина населення. Неважко помітити, що Інтернет перетворився на своєрідну лабораторію дослідів над природною мовою.

На жаль, мовна практика Інтернету вже тепер свідчить про небезпеку розмивання орфографічних, граматичних і лексико-стилістичних норм, руйнування меж жанру. Водночас вона дає багатий матеріал до аналізу

актуальних процесів мовного розвитку та їхніх причин і провокує дослідника спробувати спрогнозувати їхні тенденції.

У мережі вже існують різні варіанти розмовників, списки слів мережевого жаргону із тлумаченнями й перекладами літературною мовою. З одного боку, ці слова можна долучити до лексичної групи молодіжних жаргонізмів. З іншого, є деякі цікаві риси, що виокремлюють такі “комп’ютеризми”, точніше, “інтернетизми” із загальної сленгової лексики.

Інтенсивність роботи з комп’ютером спричинила виникнення безлічі аббревіатур, покликаних скоротити число натисків на клавіші. Поряд з короткими DNS, asap, LOL чи ftp широкого розповсюдження набули рекордно довгі типу WYSIWYG. Репертуар гумору ширшав відповідно до репертуару нових вербальних формул (Plug and Pray замість Plug and Play).

Виникли послуги з добору адекватного найменування товару, що його «викидають на ринок». Вдалим приклад такого найменування – PENTIUM: у ньому чуються і міць, і антична класичність (-um), і, врешті, множинність (грецьке penta – п’ять) [1].

Так, Юй Геньюань зазначає, що “інтернет-мова – це мова інтернет-термінів, спочатку – комп’ютерна мова. Інтернет-мова – це також природна мова, що має свої особливості та застосовується в інтернет-середовищі. У вузькому значенні інтернет-мова – мова, що має свої характерні особливості та застосовується на форумах та в чатах” [цит. по: 4, с. 17].

Також у комп’ютерного спілкування можна виокремити наступні ознаки:

- віртуальність – можливість спілкуватися з незнайомим співрозмовником.
- глобальність – можливість встановити контакт із будь-яким користувачем у мережі.

- гіпертекстуальність – наявність додаткових способів передачі інформації (текстові та мультимедійні файли) як додатки до повідомлень.

Мова Інтернету поєднує в собі ознаки писемного та усного мовлення, а також є новим видом спілкування. Комп'ютерна лексика може характеризуватись різноманітністю тем, змішанням слів, що належать до різних лексичних верств, використанням розмовних слів поряд із піднесеними словами, грубої лексики тощо.

Варто також зазначити і про основні тематичні групи лексичного матеріалу, які обслуговують спілкування у мережі Інтернет. Перша поширена група, пов'язана з науково-технічною сферою, куди входить професійна лексика, термінологія. В нашому випадку це лексика комп'ютерних технологій або комп'ютерний жаргон.

Звертаючись до цієї групи, яку визначили як лексику комп'ютерних технологій, можна умовно виділити наступні основні її підгрупи:

- означення людини, що має відношення до світу комп'ютерів;
- робота з комп'ютером;
- проблеми, що виникають при роботі з комп'ютером;
- складові комп'ютера;
- комп'ютерна термінологія;
- лексика, пов'язана з Інтернетом.

До другої поширеної групи можна віднести повсякденно-побутову лексику. Виділимо такі підгрупи цієї частині інтернет-лексики:

- насамперед це лексика, що обслуговує взаємовідношення між комунікантами в мережі Інтернет. Тому на першому місці специфічні звернення, вирази емоційного характеру, нестандартна лексика;
- позначення предметів та дій;
- лексичні вирази на різну побутову тематику.

Крім того, користувачі онлайн чатів, на жаль, практично повністю позбавлені допоміжних засобів реального спілкування: тембру мови, акцентування частини висловлювання, емоційного забарвлення, тембру голосу, його сили, дикції, жестів та міміки. Однак спілкування в мережі Інтернет все ж набуло емоційного забарвлення шляхом введення у віртуальне спілкування емоційних реакцій – “смайликів” (від англ. Smile – “усмішка”), які набули надзвичайно широкого поширення. “Смайли” виражають різні емоції: гнів, радість, лють та ін.

Крім “смайликів” для компенсації тембру та акцентування частини висловлювання у віртуальному спілкуванні використовується так званий “капс” (від англ. Caps Lock – блокування верхнього регістру клавіатури; написання фрази або її частини великими літерами), який повсюдно в Мережі трактується як підвищення голосу. [11]

Отже, як виявилось об’єднання комп’ютерів у мережу, і поява Інтернету сприяла формуванню сфери інтернет-спілкування. Крім того, спілкування в Інтернеті – це не просто речення, що містять лише інформацію, а й дуже активна комунікація, письмова розмовна мова за допомогою якої можна багато чого сказати і відчути. Звичайно, при її повному розумінні.

Саме тому, не дивно, що спілкуючись в інтернеті лексика наповнюється новими словами, певним сленгом чи варіантами аббревіацій, котрі так зручно використовувати під час спілкування.

1.2 Особливості китайської інтернет-лексики

Мова інтернету (网络语言 wǎngluò yǔyán) не ізольована, вона об’єднує та містить лексику деяких діалектів сучасної китайської мови. Також вона використовує фактично всі існуючі лінгвістичні дані: від фонетичного ладу

та словникового складу до граматичного ладу мови, від мови веньянь та діалектів до путунхуа та запозичень із іноземних мов.

Все це є основними “будівельними матеріалами” інтернет-мови. Інтернет-сленг стимулює процес демократизації китайської мови, оновлює його лексичний та фразеологічний склад. По-друге, постійне оновлення лексикону інтернет-сленгу приводить лексико-семантичну систему китайської мови у динамічний стан. [12]

Також варто зазначити, що варіюється лексичне значення слова: одне лексичне значення стає актуальним, ядерним, а інше – периферійним; з’являється новий лексико-семантичний варіант, через його багаторазове вживання у колективній свідомості представників китайської лінгвокультури закріплюється та затверджується новий варіант лексичного значення та змінюється семантика лексеми. [9]

Переважає більшість запозичених слів, що використовуються у спілкуванні інтернет-користувачів, запозичуються саме з англійської мови. Наприклад, такі слова як 普拉提 pūlātí (пі-латес), 网虫 wǎngchóng (аматор засиджуватися в Інтернеті) та інші. Англіцизм становлять 50% всіх запозичених слів у китайській мові.

У лексичній системі китайської мови англіцизм характеризуються особливим статусом. Існує кілька точок зору використання їх у китайській мові. Як показник суспільної культури, англійські та американські запозичення в якійсь мірі є показниками суспільного становища людей. [10]

Також варто зазначити, що більшість англіцизмів, що увійшли до китайської мови, змінили своє звучання відповідно до її фонетичних норм. Запозичені слова також отримують тональність, що відповідає вибраним для запису слова ієрогліфам. Однак деякі слова запозичуються без змін, але вживаються з особливостями, при цьому не мають власного запису ієрогліфами. [8]

Наприклад, слово out, що означає “зовні, назовні” має аналог у китайській мові 外. Асимілюючи в китайській мові слово out стало використовуватися як “не в темі, відстати”, наприклад 你太OUT了 означає “ну ти і відсталий”. Іншим прикладом англіцизму є слово feel (відчувати).

Увійшовши в китайську мову, воно також не отримало змін візуально, але стало аналогом 感觉 (почуття; відчувати), воно часто використовується в інтернет-мережі у виразі 很有 feel, що позначає «зворушливий», «атмосферний», «з почуттям».

Ще одним поширеним типом інтернет-лексики є графічний сленг. До нього відноситься мова емоджі, різні gif-зображення та вірусні картинки. Грунтуючись на вибірці Apple за 2017 р., найпоширенішим емоджі в Америці є смайлик, що сміється до сліз [7].

Китайці вибирають графічні зображення з урахуванням особливостей свого менталітету, спираючись на дві найпоширеніші для них емоції – збентеження та вираження поваги. У китайському аналогу американського додатка WhatsApp – WeChat можна знайти близько 7 смайликів, що виражають бентеження. Китайські користувачі куди активніше використовують різні gif-зображення.

Метою таких картин є максимально гіпертрофована демонстрація свого стану. Наприклад, на них зображені сплячі тварини (панди, собаки породи шіба-іну). За допомогою таких gif-зображень китайці показують, що їм ліньки щось робити, або вони хочуть відпочити.

У китайській мові будь-які висловлювання публічних осіб зазвичай не перетворюються на вірусні вирази, а ось фрази з фільмів, ток-шоу та серіалів швидко розходяться Інтернетом. Наприклад, словосполучення 雨女无瓜 yǔ nǚ wú guā звучить схоже на 与你无关 yǔ nǐ wú guān, яке перекладається як «не має до тебе відношення» або «не твоя справа».

Глядачі помітили, що герой телесеріалу під назвою 巴啦啦小魔仙 говорить із сильним акцентом, і знайшли це кумедним. Після чого почали перекручувати й інші слова за таким же принципом. Так не тільки неправильна вимова, а й неправильне написання просочилися в Інтернет і набули шаленої популярності

У 2019 р. OMG у китайському Інтернеті міцно асоціювалися з яскравими помадами та успішним продажем. Цьому посприяв 李佳琪 Лі Цзяці, відомий б'юті-блогер, що рекламує на своєму каналі косметику та парфумерію.

В одному зі своїх оглядів він, характеризуючи нову дорогу помаду, сказав: “Oh my god!”, чим спровокував хвилю замовлень, розпродавши 15 тис. нових помад буквально за п'ять хвилин. Тепер китайські користувачі використовують аббревіатуру OMG у значенні “витратити всі гроші”, “одразу ж скупити все” і “збожеволіти! треба брати”.

Таким чином китайська інтернет-лексика – це лексика, котра перебуває в русі та постійно поповнюється новими словами та виразами, котрі можуть ставати вірусними.

1.3. Дослідження мови інтернет-лексики

Тема дослідження мови інтернет лексики є багато досліджуваною про що говорить кількість наукових статей та розвідок. Так, наприклад, у статті С. С. Никипорець “Нова активна інтернет-лексика соціальних мереж та кросплатформних месенджерів” розглядається сучасний стан оновлення лексики англійської мови на основі неологізмів, що виникають в мережі Інтернет. Також досліджуються особливості появи і функціонування суспільно-політичних та мережевих новотворів, загальні, соціальні та культурні тенденції, які супроводжують появу нових слів в сучасному світі.

Натомість у роботі М. Жулінської можна звернути увагу на найпопулярніші англійські неологізми, які виникли та закріпилися в Інтернет-середовищі протягом останніх років. Також у роботі виокремлено закономірності виникнення лексичних інновацій у кіберпросторі, причини їх розповсюдження й особливості функціонування в Інтернеті. Подано приклади найцікавіших нових слів і виразів та їх першоджерела, встановлено найпоширеніші сфери їх функціонування, виокремлено їхні головні компоненти й природні особливості.

Також варто зазначити, що дослідженням питань лексико-семантичних аспектів мови соціальних мереж займалися чимало дослідників, як українських, так і зарубіжних. Цим питанням займалися такі видатні лінгвісти: М.О. Бакіна, А.О. Брагіна, А.В. Березовенко, О.А. Габінська, І.Г. Дегтяр, О.А. Земська, В.І. Заботкіна, Н.З. Котелова, Є.О. Левашов, О.Г. Ликов, В.В. Лопатін, В.М. Сергєєв, Н.І. Фельдман, Е.І. Ханпіра, J. Algeo, K. Sornig, J. Sheidlower, R. Fisher та багато інших лінгвістів і науковців.

Дотичною темою до мови інтернет-лексики є тема блогів, оскільки там також можна зустріти значну кількість таких самих лексичних складових, та і блог виставляють у тій самій мережі інтернет. Так, у даному напрямку варто розглядати думки Ю. Кісса в статті “Блоги як неформальна журналістика”, Л. Екгарда у дослідженні “Блогерство – громадянська журналістика чи чутки”, Б. Потятинника у своїй книзі “Інтернет-журналістика”. М. Семенченко, журналістка газети “День”, влучно назвала блогерство “журналістикою без журналістів” [1, с. 36].

Натомість українська комп’ютерна лексика ще не досліджена детально. Насамперед слід назвати дисертаційне дослідження А.О. Ніколаєвої [16], де визначено тематичні групи номінацій комп’ютерної лексики, описано словотвірні процеси терміносистеми, а також виявлено специфіку лексико-семантичних ознак досліджуваної термінології.

У роботі І. Щур розглядаються причини виникнення та специфіка мови “комп’ютерників”. [22, с. 12-16] Н. С. Купцова детально розглядає особливий вокабуляр так званих хакерів та його характерні особливості. Варто також зазначити цікаве дослідження М. Л. Федорів, яке присвячено розгляду комп’ютерного дискурсу, що трактується як комунікативна подія пов’язана з роботою комп’ютера; показано специфіку функціонування комп’ютерного жаргону. [20, с. 32-43]

Сучасні дослідники все частіше звертаються до теми блогів, оскільки вони стали частиною нашого життя. Як зазначає Н. Черкасова, виникнення мережі Інтернет наприкінці 60-х років ХХ століття як засобу масової комунікації призвело не тільки до появи різноманітних мережевих спільнот у глобальному інформаційному середовищі, а й до формування особливої культури інтернет-спілкування, яка впливає на розвиток і зміну мови, що обслуговує його.

Також варто звернути увагу і на дослідження сленгу, який досить часто зустрічається у мові мережі інтернет. Активне вивчення особливостей професійного та вікового мовлення розпочинається з другої половини ХХ ст. і набуває значного розвитку наприкінці минулого століття. У 60–80-х рр. ХХ ст. тему субстандартних мов наполегливо розробляли О. Горбач і Й. Дзендзелівський.

На цей же час припадають і перші теоретичні роботи, присвячені проблемі тлумачення термінів “арго”, “жаргон” і “сленг”. Значний внесок у вирішення проблеми зробили В. Балабін, В. Винник, Д. Ганич, С. Єрмоленко, Т. Ілик, Є. Кротевич, І. Олійник, С. Пиркало, Н. Родзевич і Л. Ставицька. Однак і на сьогодні єдиної думки щодо понять “арго”, “жаргон” і “сленг” не вироблено. [6, с. 183]

Крім того, досить вагомим внеском у дослідження американського сленгу є праця Генрі Менкена “American Language” [3, с. 183].

Деякі китайські лінгвісти вважають інтернет-мову частиною молодіжного сленгу. Так, наприклад, Хуан Тао в роботі “**流行语与社会时尚文化**” (Модні слова та суспільно-популярна культура) виділяє окремий розділ “**网络流行语**” (Модні слова інтернету). Також на сторінках “Словника неологізмів Сінхуа” інтернет-терміни також виділяються в окремий розділ.

У “Словнику сучасного китайського сленгу” під редакцією Лі Шуцзюаня та Янь Лігана також включено деяку інтернет-лексику. [14, с 420]

Висновки до розділу 1

Проаналізувавши питання інтернет-лексики, як об'єкту наукового дослідження, можна зробити висновок, що мовна практика Інтернету вже тепер свідчить про небезпеку розмивання орфографічних, граматичних та лексико-стилістичних норм, як наслідок руйнування меж жанру, оскільки користувачі мережі все частіше спрощують та видозмінюють слова та їх форми.

Водночас інтернет-лексика надає багато матеріалу до аналізу актуальних процесів мовного розвитку та їхніх причин, дослідження змін та формулювань інтернет-сленгу, мовних запозичень тощо. Дослідники, в свою чергу, намагаються спрогнозувати їхні наступні тенденції.

На сучасному етапі інтернет-лексика поєднує у собі різні лексичні одиниці, що формуючи у єдине ціле можна зустріти на різних сайтах. У лексичній системі китайської мови англіцизм характеризуються особливим статусом. Існує кілька точок зору використання їх у китайській мові. Як показник суспільної культури, англійські та американські запозичення в якійсь мірі є показниками суспільства та їх становища.

Інтернет-мова поєднує в собі ознаки письмового та усного мовлення, а також є найпопулярнішим сучасним видом спілкування з використанням нових засобів для вираження емоційного стану, бажань тощо. Комп'ютерна лексика може характеризуватись різноманітністю тем, змішанням слів, що належать до різних лексичних верств, а також використанням розмовних слів поряд із піднесеними словами, грубої лексики тощо.

РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ІНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКИ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ

2.1. Термінологія та комп'ютерний сленг

Досить часто на просторах китайської Інтернет-лексики можна зустріти значну кількість термінології та спеціального комп'ютерного сленгу. Так, наприклад, на сайті sohu.com можна зустріти наступні лексичні одиниці, які можуть зустрітися користувачам при використанні сайту:

- 下载 xiàzài – скачати, завантажити:
“图片#北电学生下载多人私密照?#” – “Студенти #Nortel завантажують особисті фотографії кількох людей?”
- 伊妹儿 yīmèir – e-mail (електронна пошта)
- 返回 fǎnhuí – повертатися назад на сторінку;
- 灌水 guànshuǐ – флудити, тролити;
- 头像 tóuxiàng - аватарка;
- 回复 huífù – відповідати (наприклад, на будь-який коментар до посту);
- 帐户点击 zhànghù diǎnjī – клікати;
- 帐户 zhànghù – обліковий запис, сторінка;
- 密码 mìmǎ – пароль;
- 博客 bóké - блог.

Натомість у чатах та обговореннях зустрілася така лексика, як:

- 油箱 yóuxiāng – поштова скринька;
- 版主 bǎnzhǔ – модератор;
- 主页 zhúyè – головна сторінка;

- 死机 sǐjī – зависнути (про комп'ютер);
- 拉开拉链 lākāi lāliàn – розархівувати;
- 密码 mìmǎ – пароль;
- 升级 shēngjí - апгрейд, оновлення;
- 染上病毒 rǎnshàng bìngdú - заразитися вірусом;
- 下来 xiàlá / 下载 xiàzài - скачати;
- 操作系统 cāozuò xìtǒng – оперативна система;
- 菜单 cài dān - меню на робочому столі;
- 内存 nèicún – оперативна пам'ять;
- 硬盘 yìngpán – жорсткий диск;
- 鼠标 shǔbiāo - миша;
- 刻光盘 kè guāngpán – записати на диск;
- 键盘 jiàn pán - клавіатура;
- 内存卡 nèi cún kǎ – карта пам'яті;
- 充电器 chōngdiànqì - адаптер живлення;
- 蓝牙 lán yá - блютуз;
- 触摸板 chù mō bǎn - тачпад.

Під час роботи з сайтом weibo.com у різних форумах було виявлено теми, у яких задіялася така лексика:

- 比特币 bǐtèbì – біткойн;
- 黑客 hēikè - хакер;

- 缓存设置 huǎncún shèzhì – налаштування кешу;
- 更新 gēngxīn – оновлювати.
- 垃圾邮件 lājī yóujiàn – спам;
- ZT - перепост (转帖 zhuǎntiē).

Крім того, потрібно зазначити, що досить часто комп'ютерний термін може використовуватись як заміна описового виразу. Наприклад:

- 删除 shānchú “видалити” → 指好朋友分手 zhǐ hǎo péngyǒu fēnshǒu “добрі друзі посварилися”.
- 存档 cúndàng “збережені дані” → 学生成绩 xuésheng chéngjī “оцінки учня”.
- 病毒 bìngdú “вірус” → 各班的调皮学生 gè bān de tiáopí xuésheng “неслухняний учень у групі” [9, с. 70].

Також можна простежити і використання комп'ютерного терміну в сукупності з описовим виразом як заміна певного поняття:

- 我准备去访问一个新主页 wǒ zhǔnbèi qù fǎngwèn yīgè xīn zhǔyè “я маю намір відвідати нову головну сторінку” → 约会 yuēhuì “побачення”.
- 编写应用程序 biānxiě yìngyòng chéngxù “створювати додаток” → 写情书 xiě qíngshū “писати любовний лист”.
- 你愿与我共享一台主机吗? nǐ yuàn yǔ wǒ gòngxiǎng yī tái zhǔjī ma? “Ти хочеш користуватися зі мною одним комп'ютером?” → 求婚 qiúhūn “робити пропозицію”.
- 我终于和她联网了 wǒ zhōngyú hé tā liánwǎng le “я нарешті сконектився/зв'язався з нею” → 结婚 jiéhūn “одружуватися”.

- 看来我和她还有些不兼容 kàn lái wǒ hé tā hái yǒuxiē bù jiānróng
“очевидно, я з нею ще не сумісний” → 吵架 chǎojià “сваритися”.
- 她在开发新一代产品 tā zài kāifā xīn yīdài chǎnpǐn “вона зараз розробляє
нове покоління продукції” → 妻子怀孕 qīzi huáiyùn “дружина
завагітніла”.
- 有了一个备份文件 yǒu le yīgè bèifèn wénjiàn “є резервний файл” →
生了一对双胞胎 shēng le yī duì shuāngbāotāi “народила близнюків”.

Щодо комп’ютерного сленгу, то його досить часто можна зустріти у постах. Так, наприклад, вираз 网暴申通快递员高价收件寄顺丰 赚取一倍差价,666 Wǎng bào shēntōng kuàidì yuán gāojià shōu jiàn jì shùnfēng zhuàn qǔ yī bèi chājià,666

“Сенсація Інтернету. Листоноша служби доставки shentong відправив посилку через shunfeng заробивши на ціні різницю в 2 рази, ось це він круто придумав”

У даному пості ми бачимо Інтернет-сленговий вираз 666, автор посту за допомогою виразу 666 передає своє захоплення кмітливістю листоноші. Даний сленговий вираз відноситься до цифрової абрєвіації та виконує емоційно-експресивну, когнітивну, комунікативну та функцію економії часу.

666 – Інтернет-сленгове вираження, яке має значення захоплення, здивування, використовують при вираженні захоплення якимось вчинком або предметом, виникло на співзвуччі з ієрогліфом 溜 liù - швидкий, спритний, гнучкий.

В наступному реченні можна зустріти 卤菜里加罌粟遭店主不认:有家罌粟我坐弥 被查秒哭求放过。 Lǔcài lǐjiā yīngsù zāo diànzhǔ bù rèn: Yǒu jiā yīngsù wǒ zuò mí bèi chá miǎo kū qiú

fāngguò. “Власник ресторану тушкованих страв відмовився визнавати додавання опіуму в страви : “Якщо знайдуть, мене посадять у в'язницю”, а після експертизи відразу розридався, просячи про помилування”.

У даному сленговому вираженні ми бачимо сленговий вираз 秒哭 Міаокū. Цей вираз відноситься до Інтернет-сленгових виразів з основною одиницею «秒». Автор посту за допомогою виразу «秒» дає свою оцінку дії власника ресторану.

Функція економії часу полягає в тому, що повний варіант має такий вигляд : 秒钟就哭了 Міао zhōng jiù kūle.

2.2. Аббревіатури та скорочення

У сучасній китайській мові інтернет-спілкування акроніми та аббревіатури є одним із найпоширеніших типів виразів. Акронім являє собою вид аббревіатури, що утворюється початковими звуками, і на відміну від інших видів скорочень, увійшовши в мову, сприймається цілісним словом, і можуть вживатися як самостійні слова, зазнаючи змін, характерних для мови, в якій він використовується.

Скорочення китайських слів будується за кількома моделями, при цьому скорочується частина компонентів, залишаючи змістоутворюючі, наприклад, словосполучення 业余大学 Yèyúdàxué (заочне навчання) скорочується до 业大 Yèdà.

За будь-якої моделі скорочення або заміни частини словосполучення, значення вихідного та кінцевого виразу залишається однаковим. При цьому обидві форми можуть паралельно співіснувати в мові, або кінцева повністю витісняє вихідну.

Скорочені слова та висловлювання також активно запозичуються у китайську мову з інших мов, переважно англійської, при цьому рідко

видозмінюючись. Наприклад, скорочення BF використовується молодими китаїцями в інтернет-спілкуванні, замінюючи більше довге китаїське 男朋友 nánpéngyou (хлопець).

Наприклад, найпоширенішим способом абрєвіації є використання латинських букв, співзвучних із китаїським словом:

- 1) BC – 白痴 báichī – ідіот;
- 2) PL – 漂亮 piàoliang – гарна;
- 3) PMPMP – 拼命拍马屁 pīnmìng pāimǎpì – підлабузнювати з усіх сил;
- 4) BD - 笨蛋 bèndàn - дурень, бовдур;
- 5) XDJM – 兄弟姐妹 xiōngdì jiěmèi – брати та сестри.

Приклад запису: “Сьогодні дізнався про нове слово. Pmp - підлабузувати, pmpmp – підлабузнювати щосили”.

У молодіжному середовищі досить популярним стає використання великої кількості цифрових скорочень в чатах, побудованих за аналогією з англійськими B2B (business to business) і 4U (for you). Але китаїці зашифровують цифрами і цілі пропозиції.

Це являє собою давнє явище в китаїській етнокультурі і денотації. Числа проникають в усі сфери діяльності сучасних представників китаїської народності. В даний час зростає популярність електронної переписки. З метою прискорення процесу листування, жителі Серединної держави, особливо представники молоді, користуються особливою “мовою чисел”.

Ця “мова чисел” представляє собою свого роду цифрове кодування, засноване на співзвуччі вимови цифр і певних слів, тобто повної або часткової омонімії. Звучання деяких китаїських слів дійсно збігається з вимовою цифр. [15, с. 17]

Так в інтернет-лексиці можна виокремити літерні скорочення. У цій групі представлені аббревіатури, складені з початкових літер слів або словосполучень наприклад:

- BB – 宝贝 bǎo bèi – дитина;
- PMP – 拍马屁 pāi mǎ pì – підлабузнювати, лестити.

Але для такого роду фонетичної гри досить і часткової омонімії – збігу декількох початкових звуків зашифрованого слова зі звучанням замінної ним цифри. На перший погляд, ці правила занадто розмиті і в результаті ніхто не може здогадатися, про що йде мова. Але насправді, сенс всього висловлювання можна зрозуміти по контексту.

Деякі особливо популярні скорочення вже закріпилися в мові або, принаймні, в молодіжному та інтернет-сленгу. Ось найбільш популярні відповідності між числом і словом: (零 líng) - поширене скорочення для 您 nín (шанобливе Ви) або 你 nǐ (ти). 一 (yī) - використовується і в прямому значенні як “один” або “все, цілком”.

Але крім того, при читанні номерів одиницю читають як yāo, що звучить як слово 要 yào повинен, потрібно, хотіти (yào). 二 (èr) - у кантонському діалекті схоже за звучанням на слово 易 (yì) легко. 三 (sān) - у кантонському діалекті схоже за звучанням на слово 生 (shēng): народжуватися, з'являтися, також використовується як скорочення для будь-якого слова на s. (四 sì) - омофон слова померти (без урахування тону), що стало причиною появи забобони в країнах Далекого Сходу, аналогічного побоюванням, пов'язаним з числом 13.

Графічне зображення цієї цифри розшифровується як “людина в труні”. Незважаючи на те, що з точки зору нумерології четвірка несе сенс повільного, але вірного прогресу, в більшості готелей і лікарнях ви не

знайдете номерів з числом 4, в багатьох випадках у готелях також відсутній 4-ий поверх.

(五 wǔ) - омофон слова я 吾 (wú), не мати 无 (wú) і слова ні в заборонах 勿 (wù). 6 (六 liù) - вимовляється як “liu”, що схоже на слово 流 - текти, тобто прихований сенс шістки - все піде добре, як по маслу. А також в певних діалектах це омофон слова “падати”, “дорога”. Скорочення будь-якого слова, що починається на звук 七 (qī) - співзвучне зі словом «去», який має значення іти, тому не входить в ряд щасливих чисел.

У чатах замінює собою слова, що починаються на q. Наприклад, підніматися 起 (qǐ) або злити (ся) 气 (qì). 8 (八 bā) - ця цифра стала щасливим числом завдяки своїй вимові, а точніше, його кантонському варіанту. На кантонському діалекті вона вимовляється як 发 “fā”, що означає пощастить в найближчому майбутньому, а разом зі словом багатство 财 “cái ” означає розбагатіти.

З часом, це вірування стало популярним у всіх китайців, цифра 8 перетворилась на символ багатства і процвітання. Цим віруванням не зневажають навіть на офіційному рівні. Досить згадати, що церемонія відкриття Олімпіади в Пекіні була призначена на 08.08.08, 8 години вечора 8 хвилин і 8 секунд.

У чатах це омофон слова розбагатіти, а також скорочення будь-якого слова, що починається зі звуку b, наприклад, заперечення 不. (九 jiǔ) - цифра схожа за звучанням зі словом довгий 久, так само означає довговічність, особливо часто використовується по відношенню до дружби, шлюбу та ін. Може використовуватися як скорочення будь-якого слова на j. [9]

Слід зазначити, що кількість буквальних слів, які входять до китайської мови, настільки велика, що зараз у Китаї опубліковано ряд словників, що пояснюють скорочення. Крім того, час від часу публікуються різні типи

довідників, що складаються з абревіатур, які використовуються в інших країнах.

Досить легко знайти значення всіх необхідних слів і фраз, які використовуються в засобах онлайн-комунікації та Інтернет-форумах [16, с. 58-59]. А.Н. Сбоев у статті “Тенденції розвитку лексики китайської мови” на матеріалі Інтернет-словника “Сінхуа” розглядає вищезазначені тенденції. Словник відзначає нові тенденції розвитку китайської лексики, оскільки Інтернет є платформою для поширення неологізмів і зміни існуючої лексики.

Одним із ефективних способів словотворення є афіксація, велика кількість словосполучення також утворюються шляхом створення складних слів.

2.3. Явище метафори та пародіювання у китайській інтернет-лексиці

Метафора, як засіб мовлення, досить часто зустрічається у мові китайської інтернет-лексики. Так, як стверджують самі дослідники, метафора – “мовний засіб, що полягає у вживанні слів і виразів у переносному значенні на підставі подібності, аналогії тощо” [16, с. 231].

Метафора є найпоширенішим стилістичним засобом в інтернет-мові. Крім того, вона надає образність висловлюванню, “перетворює” складне розуміння висловлювання чи слова в легке і доступне кожному. Метафора будується з урахуванням первісного значення слова, надаючи йому нове значення. Наприклад:

- 网虫 wǎngchóng “інтернетоман” (буквально: мережна комаха).
- 楼主 lóuzhǔ “автор теми на форумі, топікастер” (буквально: хазяїн вдома).
- 草莓族 cǎoméizú “люди, які, подібно до полуниці: міцні зовні і тендітні всередині, не здатні витримувати навантаження або неприємності” (буквально: полуничний рід).

- 蚕茧族 cánjiǎnzú “люди, які не люблять входити в комунікацію з іншими людьми, люблять жити окремо, як у коконі” (蚕茧 cánjiǎn “шовковичний кокон”).
- 青蛙 qīngwā “некрасивий хлопець” (основне значення – жаба).
- 潜水员 qiánshuǐyuán “людина, яка тільки переглядає та читає форуми, але не залишає своїх коментарів” (основне значення – водолаз).
- 朝阳 cháoyáng “розвивається, перспективний” (основне значення – ранкове сонце).
- 夕阳 xīyáng “традиційний, безперспективний” (основне значення – захід сонця).
- 钉子户 dīngzihù (буквально: домовласник-цвях) – так у Китаї називають людей, які не хочуть переїжджати з землі, на якій планується нова забудова, через незгоду з компенсацією [4].
- 干物女 gānwùnyǚ (буквально: суха дівчина) – про дівчину, яка не бажає зустрічатися з хлопцями і взагалі мати будь-які любовні зв'язки,
- 干物女, як правило, не бажають виходити з дому, зазвичай не наносять макіяж і є незаміжньою.
- 马甲 mǎjiǎ (основне значення – безрукавка). В інтернет-мові має значення “віртуал”, тобто той випадок, коли одна і та сама людина має різні логіни або ніки.
- 泡菜 pàocài (квашена капуста, кімчі) – користувач Інтернету з Кореї, оскільки корейці дуже люблять цю страву корейської кухні.

До речі, варто зазначити, що переносне значення слова 马甲 виникло після гумористичної мініатюри Чжао Беньшань та Сунь Даньдань під назвою “Робота з погодинною оплатою” (钟点工 zhōngdiǎngōng), в якій Чжао Беньшань каже: “Не думай, що якщо ти одягла безрукавку, то я не впізнаю тебе”.

В інтернет-мові слово 马甲 mǎjiǎ має переносне значення від “вдягнути безрукавку, щоб замаскуватися”. Якщо ж інші користувачі розпізнають “віртуала”, то кажуть 穿破马甲 chuānpò mǎjiǎ – зносити безрукавку.

Одним з найпоширеніших стилістичних прийомів, які застосовуються для побудови фраз і виразів в китайському Інтернеті є пародія.

Предметом пародій у китайській інтернет-мові може бути слово або словосполучення, наприклад, такі слова, як

- 花痴 huāchī “про людину, що втрачає голову побачивши привабливого представника протилежної статі”,
- 玩痴 wánchī “ігроман”,
- 情痴 qíngchī “закоханий безумець”.

Дані лексеми створені за образом популярного слова. Так, наприклад:

- 动姐 dòngjiě створено за образом слова 空姐 kōngjiě “стюардеса” та позначає “провідницю в поїзді” (动车 dòngchē “високошвидкісний поїзд”);
- словосполучення 晒月亮 shài yuèliang (буквально: засмагати під Місяцем, позначає “гуляти ввечері з коханим”) походить від словосполучення 晒太阳 shài tàiyáng “бути на сонці, засмагати”;
- словосполучення 引进外资 yǐnjìn wàizī “залучення іноземного капіталу” породило словосполучення 引进外婆 yǐnjìn wàipó “про

хлопця, який шукає дівчину в іншому навчальному закладі або на іншому факультеті” (буквально: залучення дружини ззовні);

- 座谈会 zuòtánhuì “симпозіум” стало прообразом для слова 卧谈会 wòtánhuì “спілкування сусідів по кімнаті, лежачи на ліжках” (буквально: лежача нарада).
- 半熟女 bànrúnnǚ (буквально: напівзріла жінка) походить від слова 熟女 shúnǚ “зріла жінка”, тобто. жінка після 30 років, яка вже має достатній життєвий досвід. А 半熟女 bànrúnnǚ в свою чергу означає “жінку у віці 25-30 років, яка ще не склалася духовно і психологічно, не має повного уявлення про життя, не є повною мірою мудрою жінкою”.

Крім того, від слова 过劳死 guò láo sǐ “смерть, спричинена перевтомою, пов'язаною з роботою” відбулося слово 过学死 guò xué sǐ “смерть від перевтоми, пов'язаної з навчанням”.

Слово 过学死 guò xué sǐ також означає “випадок, коли учень помирає або чинить самогубство від перевтоми або надмірного навантаження у зв'язку з підготовкою до вступного іспиту до вузу”. І більш віддалена пародія: 见光死 jiàn guāng sǐ “бути розчарованим, побачивши віртуального друга в реальному житті” (буквально: побачити світло та померти).

Натомість наступний вираз : 黄昏散 huánghūn sǎn означає “розлучення подружжя у похилому віці” походить від слова 黄昏恋 huánghūn liàn, яке, навпаки, означає “весілля чи романтичні відносини людей похилого віку”.

Інший приклад 啃老族 kěnlǎozú “сидячі на шиї у старших”. Іншими словами, 啃老族 після закінчення вузу продовжують жити з батьками та дослівно “відгризають від старших” матеріальні блага. Від цього слова

походить і інше слово 啃老剧 kěn lǎo jù, що означає “ремейк старого серіалу або фільму” (буквально: відгризати від старого серіалу).

Предметом пародій також можуть бути назви телевізійних передач, серіалів, пісень, літературних творів, журналів, реклами тощо. Наприклад: передача 每周一歌 měi zhōuyī gē “щотижня за піснею” стала основою для словосполучення 每周一哥 měi zhōuyī gē (що змінює чоловіків) [9, с. 153]; назва серіалу 爱你没商量 Ài nǐ méishāngliáng (буквально: люблю тебе без обговорень) утворила модель 宰你没商量 Zǎi nǐ méishāngliángт “Надую тебе без обговорень”, 骗你没商量 Piàn nǐ méishāngliáng “Обману тебе без обговорень”, 等你没商量 Děng nǐ méishāngliáng “Чекаю тебе без обговорень” [8, с. 203-205].

Висновки до Розділу 2

Проаналізувавши питання лексико-семантичних особливостей інтернет-лексики китайської мови можна зробити висновки, що скорочені слова та висловлювання також активно запозичуються у китайську мову з інших мов, переважно англійської, при цьому рідко видозмінюючись.

Для передавання значень інтернет-лексики використовують чимало прийомів. Зокрема, метафора, як стилістичний засіб, будується з урахуванням первісного значення слова, але надає йому нового значення. Чим дозволяє передавати складний сенс слів та словосполучень в більш доступній формі, що робить її важливим інструментом для інтернет-комунікації.

Пародія, як стилістичний прийом, що застосовується в китайському Інтернеті може стосуватись різних предметів, таких як слова, фрази, назви телевізійних передач та інших культурних явищ. З її допомогою утворилося безліч нових значень від вже загальновідомих слів.

Крім цього використовується також скорочення з витісненням частини компонентів, залишаючи лише змістоутворюючі слова. За будь-якої моделі скорочення або заміни частини словосполучення, значення вихідного та кінцевого виразу залишається однаковим. При цьому обидві форми можуть паралельно співіснувати в мові, або кінцева повністю витісняє вихідну.

Також досить великої популярності набули цифрові скорочення, зроблені за аналогією з англійськими. Китайці можуть зашифрувати числами цілі словосполучення і речення. Це є проявом давньої етнічної культури. Зараз це явище отримало назву “мова чисел”.

Деякі особливо популярні види скорочення вже міцно закріпилися в мові та деяких видах сленгу. Крім того існує вже ряд словників з тлумаченням значень більшості відомих скорочень, проте навіть зараз ці словники щоденно поповнюються новими словами.

ВИСНОВКИ

Розглянувши питання структурно-семантичні особливості інтернет-лексики китайської мови можна зробити висновки, що мовна практика Інтернету може призвести до розмивання орфографічних, граматичних та лексико-стилістичних норм, а також руйнування меж жанрів. Однак, інтернет-лексика дає багатий матеріал для аналізу актуальних процесів мовного розвитку та їхніх причин, і може провокувати дослідника спробувати спрогнозувати їхні тенденції.

Сучасна інтернет-лексика китайської мови поєднує різні лексичні одиниці, що можна знайти на різних сайтах, і англіцизми характеризуються особливим статусом в лексичній системі китайської мови. Існує кілька точок зору використання англійських та американських запозичень в китайській мові, тому їх використання в певній мірі є показником суспільного становища людей

Більшість англіцизмів, що увійшли до китайської мови, змінили своє звучання відповідно до фонетичних норм китайської мови

Мова Інтернету поєднує в собі ознаки письмового та усного мовлення, а також є новим видом спілкування. Комп'ютерна лексика може характеризуватись різноманітністю тем, змішанням слів, що належать до різних лексичних верств, використанням розмовних слів поряд із піднесеними словами, грубої лексики тощо.

У сучасній китайській мові інтернет-спілкування акроніми та аббревіатури є одним із найпоширеніших типів виразів. Акронім являє собою вид аббревіатури, що утворюється початковими звуками, і на відміну від інших видів скорочень, увійшовши в мову, сприймається цілісним словом, і можуть вживатися як самостійні слова, зазнаючи змін, характерних для мови, в якій він використовується.

Скорочення китайських слів будується за кількома моделями, при цьому прибирають частину компонентів, залишаючи лише змістоутворюючі. При цьому за будь-якої моделі скорочення або заміни частини словосполучення, значення вихідного та кінцевого виразу завжди залишається однаковим і не зазнає змін.

Метафора є найпоширенішим стилістичним засобом в інтернет-мові. Крім того, вона надає образність висловлюванню, “перетворює” складне розуміння висловлювання чи слова в більш просте і доступне. Метафора будується з урахуванням первісного значення слова, надаючи йому нового значення.

Таким чином, на просторах китайської інтернет-лексики можна зустріти значну кількість лексем, що доповнюють та розширюють лексичний склад китайської мови.

论文摘要

学年论文主题的时事性在于研究网络俚语词汇的现代类型和形成方法。

本学年论文的目的是通过分析来自中文网站的材料来确定中文互联网词汇的结构和语义特征，中文网站是互联网词汇的主要来源之一。

实现目标涉及解决以下任务：

- 考虑互联网词汇的概念及其组成部分；
- 描述中文网络词汇的特点；
- 描述网络词汇的学习；
- 描述术语和计算机俚语；
- 考虑缩写和缩略语；
- 描述中文网络词汇中的隐喻和戏仿现象。

在研究过程中，我们达到了分析网络词汇的概念和特征的目的。

他们描述了研究和术语，分析了互联网俚语的缩写和缩略语，以及它在现代互联网通信中表现的原因和类型。

为此，我们使用了资源，特别是互联网站点和著名语言学家的作品，并对具体示例的词汇语义特征进行了详细分析并附有解释。

本研究的数据可用于《汉语》、《汉语理论语法》、《汉语词汇学》等教育课程方法学教材的编写，以及汉语词位词典的编纂过程。网络语言。

学年论文作业的结构：学年论文作业包括引言、两章、每章的结论、一般结论、摘要、参考文献列表和附录。总工作量 - 37 页，使用的资源 - 35。

在学年论文的第一章中，我们考虑了互联网词汇的概念、其组成、特点和互联网词汇的研究。

在第二章中，我们考虑了术语和计算机俚语、缩写和缩略语，以及中文网络词汇中的隐喻和戏仿现象。

关键词：互联网词汇、俚语、计算机俚语、缩写、缩写。

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Бледнова О. Г. (2011) Особливості мови інтернет комунікації // Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка. – № 9 (220). – Ч. II. – С. 237–247.
2. Бокова П. М. Молодіжний сленг як явище сучасної лінгвістики [Електронний ресурс] / П. М. Бокова. – Режим доступу : <http://www.irbis-nbuv.gov.ua/>
3. Винник В. (2004) О. Жаргон /В. О. Винник // Українська мова: Енциклопедія / редкол.: Русанівський В. М., Тараненко О. О. (співголови), М. П. Зяблюк [та ін.]. – 2-ге вид., випр.. і доп. – К.: Укр. енцикл.– С. 183-183.
4. Гарлицька Т. С. (2014) Жаргонна лексика як лінгвістичний і соціокультурний феномен міського мовлення / Т. С. Гарлицька // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. – №11. – С. 17–20.
5. Гарцунова Л.І. (2019) Лексичні особливості інтернет-комунікації [Текст] / Л.І Гарцунова (2-3 грудня 2019) // Сучасний рух науки: матеріали ІХ міжнародної науково-практичної інтернет-конференції, р. – Т.1. – 751 с. – С.310- 314.

6. Долгополова Д. С. (2021) Інтернет-сленг в китайській мові / Д. С. Долгополова (19 берез. 2021 р) // Сходознавство. Актуальність та перспективи : тези доп. II Міжнар. наук.-метод. конф., Харків,. / Харків. нац. пед. ун-т ім. Г. С. Сковороди ; [уклад.: Н. В. Руда, Л. М. Ямпольська]. – Харків : ХНПУ. – С. 18–19.
7. Ю. І. Тарасова (2008) Елементи міжкультурного впливу в лексиці молодіжного сленгу сучасної китайської мови // Сходознавство. – № 43. – С. 137-140.
8. Калініна К. В. (2013) Особливості функціонування комп'ютерного дискурсу // Обрії сучасної лінгвістики, Луганськ. – С. 62
9. Кравченко О. О. (2016) Особливості функціонування сленгізмів у сучасному китайськомовному інтернет просторі // Young Scientist». – № 7. – С. 347-252.
10. Кузнєцова О. (2012) Блогерство і журналістика / О. Кузнєцова // Журналіст України. – № 6. – С. 36–37.
11. Лі Шуцзюань, Янь Ліган. (2009) Словник сучасного китайського сленгу. – 420 с.
12. Малицька В.А. (2010) Терміносистема галузі інформаційних технологій у сучасній китайській мові: системно-структурний та когнітивний аспекти : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філ. наук : спец. 10.02.13 "мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії". – Київ. – 17 с.
13. Ніколаєва А. О. (2002) Структурно-семантична характеристика термінології програмування, комп'ютерних мереж та захисту інформації: Автореф. дис.... канд. філол. наук: 10.02.01; Харк. нац. ун-т ім. В. Н. Каразіна. – 16 с.
14. Селіванова О. О. (2006) Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. – Полтава: Довкілля. – С. 716

15. Стрельбіцька Л. (2005) Інтернет як полігон розвитку природної мови // Terminology. – №538. – С. 33-38.
16. Тулузакова О. Г., Гавриляк К. М. Мова інтернет-блогів: функціонування актуалізованої лексики //
17. Федорів М. Л. (2003) Про особливості комп'ютерного дискурсу // Наукові записки НУКМА. – Том 22. Ч. I. – С. 32–43.
18. Циховська Е. Д. (2013) Інформаційні віруси: картина як інтернет-мем. Актуальні проблеми іноземної філології. Серія: Лінгвістика та літературознавство. Вип. VIII. Ч.1. С. 152–158.
19. Щур І. (2001) Особливості українського комп'ютерного жаргону // Рідна школа. – № 3. – С. 12-16.
20. 于根元. (2001) 网络语言概说 / 于根元. – 北京: 中国经济出版社. – 230 页.
21. 余志伟 (2013) , 陈立明. 网络新语漫谈. 北京: 中国社会科学出版社. 195 页.
22. 劲松. (2000 年 11 期) 网络语言是什么语言 / 劲松, 麒珂 // 语文建设. – 第 13-14 页.
23. 安志伟. (2012) 网络语言的多角度研究 / 安志伟. – 太原: 山西人民出版社. – 245 页.
24. 张玉玲. (2014) 网络语言的语体学研究 / 张玉玲. – 北京: 中国社会科学出版社. – 195 页.
25. 徐朝晖. (2013) 当代流行语研究. 广州: 暨南大学出版社. – 202 页.

- 26.曹进. (2012) 网络语言传播导论 / 曹进. – 北京: 清华大学出版社. – 240
页
27. 曹进. (2012) 网络语言传播导论 / 曹进. – 北京: 清华大学出版社. – 280
页
28. 林纲. (2017) 网络语言学教程 / 林纲. – 北京: 科学出版社. – 209 页.
29. 汤玫英. (2010) 网络语言新探 / 汤玫英. – 郑州: 河南人民出版社. – 3 页.
- 30.汤玫英. (2010) 网络语言新探. 郑州: 河南人民出版社. – 243 页.
- 31.沈孟瓊. (1988 年第 03期) 修辞方式的渗入与新词语的创造. 济南:
山东大学学报 (哲学社会科学版). – 第 93-101 页.
- 32.黄克顺. (2007 年 12 月) 新时期新词新义的修辞透视. 六安:
皖西学院学报, 第 23 卷第 6 期. – 第 117-119 页